

Ἱερά Μητρόπολις  
Αὐστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 16 Μαρτίου 2025

Κυριακή Β' τῶν Νηστειῶν

Μνήμη Ἁγίου Γρηγορίου Ἀρχιεπισκόπου  
Θεσσαλονίκης τοῦ Παλαμᾶ, καὶ Ὁσίου  
Χριστοδούλου, τοῦ Θαυματουργοῦ, τοῦ ἐν Πάτμῳ

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Ε' (Λκ κδ':12-35)

Κάθισμα Ἦχος πλ.α'

Τὸν Σταυρὸν τοῦ Κυρίου ἐγκωμιάσωμεν, τὴν Ταφὴν  
τὴν ἁγίαν ὑμνοῖς τιμήσωμεν καὶ τὴν Ἀνάστασιν Αὐτοῦ  
ὑπερδοξάσωμεν· ὅτι συνήγειρε νεκρούς, ἐκ τῶν  
μνημάτων ὡς Θεός, σκυλεύσας κράτος θανάτου, καὶ  
ισχὺν διαβόλου, καὶ τοῖς ἐν ἄδη φῶς ἀνέτειλε.

Καταβασίαι

ᾠδὴ α'. Ἦχος δ'

Ἀνοίξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται Πνεύματος,  
καὶ λόγον ἐρεύξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρὶ, καὶ  
ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω  
γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

ᾠδὴ γ'

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα καὶ ἄφθονος  
πηγή, θίασον συγκροτήσαντας πνευματικόν,  
στερέωσον· καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης  
ἀξίωσον.

ᾠδὴ δ'

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν τῆς ἐκ τῆς Παρθένου  
σαρκώσεως Σοῦ τοῦ Ὑψίστου, ὁ Προφήτης Ἀββακούμ  
κατανοῶν, ἐκραύγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει Σου Κύριε.

ᾠδὴ ε'

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ δόξῃ σου· σὺ γὰρ  
ἀπειρόγαμε Παρθένε, ἔσχες ἐν μήτρᾳ, τὸν ἐπὶ πάντων  
Θεόν, καὶ τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὑμνοῦσί σε

## Zu den Quellen

Sonntag, 16. März 2025

Zweiter Fastensonntag

Gedächtnis des Heiligen Gregor Palamas,  
Erzbischof von Thessaloniki und des Heiligen  
Christodoulos, des Wundertäters auf Patmos.

Morgenevangelium V (Lk 24,12–35)

Kathisma **Fünfter Ton**

Das Kreuz des Herrn wollen wir lobpreisen, die  
heilige Grablegung mit Lieder ehren und Seine  
Auferstehung hoch verherrlichen, denn die To-ten hat  
Er als Gott aus den Gräbern mitauferweckt, die Macht  
des Todes und die Kraft Teufels hat Er gebrochen,  
denen in der Unterwelt ist das Licht erstrahlt.

Katabasiai

**Erste Ode. Vierter Ton**

Öffnen will ich meinen Mund, und er wird von Geist  
erfüllt, und Worte will ich ausgießen für die königliche  
Mutter, und ich werde gehört werden beim  
strahlenden Jubel, und im Gesang frohlocke ich über  
ihre Wundertaten.

**Dritte Ode**

Stärke alle, die dir Hymnen singen, Gottesgebälerin,  
du lebendige und unerschöpfliche Quelle, auf  
geistliche Weise und würdige sie in deiner göttlichen  
Herrlichkeit deines Kranzes der Herrlichkeit.

**Vierte Ode**

Über den unerforschlichen göttlichen Willen Deiner,  
des Höchsten Fleischwerdung aus der Jungfrau, sann  
nach der Prophet Habakuk, und rief: Ehre sei Deiner  
Macht, Herr!

**Fünfte Ode**

Alle erzitterten über den Anblick deiner Herrlichkeit,  
denn du, der Ehe unkundige Jungfrau, hast in deinem  
Schoß den erhabenen Gott getragen, und den

σωτηρίαν βραβεύοντα.

### Ἰδιόμελα τοῦ Τριωδίου \*Ἦχος πλ.δ'

Τῆς μετανοίας ἀνοιξόν μοι πύλας Ζωοδότα· ὀρθρίζει γὰρ τὸ πνεῦμά μου, πρὸς Ναὸν τὸν ἅγιόν Σου, ναὸν φέρον τοῦ σώματος, ὅλον ἐσπιλωμένον· ἀλλ' ὡς οἰκτίρμων κάθαρον, εὐσπλάγχω Σου ἐλέει.

Τῆς σωτηρίας εὐθυνόν μοι τρίβους, Θεοτόκε· αἰσχροῖς γὰρ κατερρύπωσα, τὴν ψυχὴν ἀμαρτίαις, ὡς ῥαθύμως τὸν βίον μου, ὅλον ἐκδαπανήσας, ταῖς σαῖς πρεσβείαις ῥῦσαί με, πάσης ἀκαθαρσίας.

### \*Ἦχος πλ. β'

Τὰ πλήθη τῶν πεπραγμένων μοι δεινῶν, ἐννοῶν ὁ τάλας, τρέμω τὴν φοβερὰν ἡμέραν τῆς κρίσεως· ἀλλὰ θαρρῶν εἰς τὸ ἔλεος τῆς εὐσπλαγχνίας σου, ὡς ὁ Δαυῖδ βοῶ σοι· Ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

### Ἐξαποστειλάρια \*Ἦχος β'

Ἡ ζωὴ καὶ ὁδὸς Χριστός, ἐκ νεκρῶν τῷ Κλεόπα καὶ τῷ Λουκᾶ συνώδευσεν· οἷς περ καὶ ἐπεγνώσθη εἰς Ἐμμαοὺς κλῶν τὸν ἄρτον· ὧν ψυχαὶ καὶ καρδίαι, καιόμεναι ἐτύγγανον, ὅτε τούτοις ἐλάλει ἐν τῇ ὁδῷ, καὶ Γραφαῖς ἠρμήνευεν, ἃ ὑπέστη· μεθ' ὧν, Ἠγέρθη, κράζωμεν, ὥφθη τε καὶ τῷ Πέτρῳ.

Χαῖρε Πατέρων καύχημα, θεολόγων τὸ στόμα, τῆς ἡσυχίας σκὴνωμα, τῆς σοφίας ὁ οἶκος, τῶν Διδασκάλων ἀκρότης, πέλαγος τὸ τοῦ λόγου, πράξεως χαῖρε ὄργανον, θεωρίας ἀκρότης, θεραπευτὰ καὶ τῶν νόσων τῶν ἀνθρωπίνων. Πνεύματος, χαῖρε, τέμενος καὶ θανῶν καὶ ζῶν Πάτερ.

### Στιχηρὰ \*Ἦχος α'

Τὴν μακαρίαν ἐν κόσμῳ ζῶν διήνυσας, καὶ νῦν τῶν μακαρίων συνευφραίνῃ τοῖς δήμοις καὶ γῆν τὴν τῶν πραέων, ὡς πρᾶος, οἰκεῖς Ἱεράρχα Γρηγόριε· χάριν θαυμάτων πλουτεῖς δὲ παρὰ Θεοῦ, ἦν παρέχεις τοῖς τιμῶσί σε.

Ὁρθοδοξίας τὰ δόγματα κατεφύτευσας, κακοδοξίας, μάκαρ, ἐκτεμῶν τὰς ἀκάνθας, καὶ Πίστewς τὸν σπόρον πληθύνσας καλῶς, τῇ ἐπομβρία τῶν λόγων σου, ἐκατοστεύοντα στάχυν, ὡς πρακτικὸς γεωργὸς Θεῷ προσήνεγκας.

Τὴν τοῦ ἀμέμπτου σου βίου, μάκαρ, λαμπρότητα, ἐθαύμασαν Ἀγγέλων καὶ ἀνθρώπων οἱ δῆμοι· καὶ γὰρ

unzeitlichen Sohn geboren; alle, die dich mit Liedern preisen, krönst du mit Heil.

### Idiomela des Triodions Achter Ton

Öffne mir die Pforten der reuevollen Umkehr, Lebensspender, denn am Morgen blickt mein Geist auf zu Deinem heiligen Tempel, obgleich er trägt den befleckten Tempel des Leibes. Als Erbarmender reinige mich in Deinem barmherzigen Erbarmen.

Die Pfade der Erlösung ebne mir, Gottesgebälerin, denn mit schändlichen Sünden habe ich meine Seele beschmutzt und leichtfertig mein ganzes Leben verschleudert. Entreiß mich mit deiner Fürsprache aller Unreinheit!

### Sechster Ton

Die Fülle meiner schändlichen Taten bedenke ich Elender und erzittere ob des furchtbaren Gerichtstages. Aber doch hoffe ich auf Deine Barmherzigkeit und rufe Dir wie David zu: Erbarme Dich meiner, Gott, nach Deinem reichen Erbarmen!

### Exaposteilaria Zweiter Ton

Der von den Toten erstandene Christus, das Leben und der Weg, ging mit Kleopas und Lukas und sie erkannten ihn beim Brechen des Brotes in Emmaus. Ihre Seelen und Herzen brannten ihnen, als Er ihnen auf dem Weg die Schriften auslegte und was geschehen musste. Mit ihnen, Auferstandener, wollen auch wir rufen: Er ist auch dem Petrus erschienen.

Freue dich, Ruhm der Väter, und Mund der Verkünder Gottes, Wohnstatt der Ruhe und Haus der Weisheit, das Höchste der Lehrer und Strom der Worte. Freue dich, tatkräftiges Werkzeug und Höchster der geistigen Schau, Heiler der menschlichen Krankheiten. Freue dich, Tempel des Geistes und Vater im Tod und im Leben.

### Stichera Vierter Ton

Das selige Leben in der Welt hast du vollendet und jetzt erfreust du dich zugleich mit der Versammlung der Seligen, und bewohnst, als Sanftmütiger, das Land der Sanftmütigen, Bischof Gregorios. Von Gott hast du die Gnade erhalten, Wunder zu wirken, gewähre sie jenen, die dich ehren.

Die rechten Lehren hast du gehegt, die Dornen der falschen Lehre herausgeschnitten, den Samen des Glaubens hast du wohl vermehrt durch das Übermaß deiner Worte, du hast für Gott hundertfache Ernte eingefahren als tatkräftiger Bauer.

Den Glanz deines makellosen Lebens, Seliger, bewunderten die Engel und die Völker der Menschen.

τῆ προαιρέσει, στερῶδες ἀθλητῆς καὶ ἀσκητῆς ἀναδέδειξαι καὶ Ἱεράρχης καὶ ἄξιος λειτουργός, τοῦ Θεοῦ καὶ φίλος γνήσιος.

### Δοξαστικόν

Τοῖς ἐν σκότει ἀμαρτημάτων πορευομένοις Φῶς ἀνέτειλας Χριστέ, τῷ καιρῷ τῆς ἐγκρατείας, καὶ τὴν εὐσημον ἡμέραν τοῦ Πάθους Σου δεῖξον ἡμῖν, ἵνα βοῶμέν Σοι· Ἀνάστα ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς.

### Ἀναστάσιμον Ἀπολυτίκιον ᾠχος πλ. α'

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν· ὅτι ἠυδόκησε σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ ἐγείρει τοὺς τεθνεώτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ ἀναστάσει Αὐτοῦ.

### Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς ᾠχος πλ. δ'

Ὁρθοδοξίας ὁ φωστὴρ, Ἐκκλησίας τὸ στήριγμα καὶ διδάσκαλε, τῶν μοναστῶν ἡ καλλονή, τῶν θεολόγων ὑπέρμαχος ἀπροσμάχητος· Γρηγόριε θαυματουργέ Θεσσαλονίκης τὸ καύχημα κήρυξ τῆς χάριτος· ἰκέτευε διὰ παντός, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### Κοντάκιον τοῦ Τριωδίου ᾠχος δ'

Τῆ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια, ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε. Ἄλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

### Προκείμενον ᾠχος πλ.α'

Σύ, Κύριε, φυλάξαις ἡμᾶς καὶ διατηρήσαις ἡμᾶς.  
**Στίχ.:** Σῶσόν με, Κύριε, ὅτι ἐκέλειοιπεν ὁσιος.

### Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Ἑβρ. α': 10–14, β': 1–3

Κατ' ἀρχὰς Σύ, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν Σοῦ εἰσιν οἱ οὐρανοί· αὐτοὶ ἀπολοῦνται, Σύ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται, καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς, καὶ ἀλλαγῆσονται· Σύ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη Σου οὐκ ἐκλείψουσι. Πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἶρηκέ ποτε· κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου; οὐχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν

Denn durch Deine Wahl bist du ein fester Kämpfer und Asket, Hierarch und würdiger Liturge geworden, und ein wahrer Freund Gottes.

### Doxastikon

Den im Dunkel der Sünden Wandelnden bist Du Christus, das Licht, aufgestrahlt in der Zeit der Selbstbeherrschung, zeige uns den gut sichtbaren Tag Deines Leidens, damit wir Dir rufen: Erstanden ist Gott, erbarme Dich unser!

### Auferstehungsapolytikion Fünfter Ton

Den mit dem Vater und dem Geist gleich anfanglosen Logos, Der aus der Jungfrau geboren ward zu unserem Heil, lasst uns lobpreisen und anbeten, ihr Gläubigen. Denn es gefiel Ihm, im Fleisch das Kreuz zu besteigen und den Tod zu erleiden und die Toten aufzuerwecken in Seiner glorreichen Auferstehung.

### Apolytikion des Festes Achter Ton

Du heller Stern der Orthodoxie, Stütze und Lehre der Kirche, Zierde der Mönche, der Theologen unüberwindlicher Verteidiger, wundertätiger Gregor, Ruhm von Thessaloniki, Verkünder der Gnade, bitte ohne Unterlass, dass unsere Seelen gerettet werden.

### Kontakion des Triodion Vierter Ton

Der unbesiegbaren Heerführerin Siegesgesang bringt dir, Gottesgebälerin, deine aus Gefahren befreite Stadt, dar. Da du unüberwindliche Macht besitzt, befreie mich aus allen möglichen Gefahren, damit ich dir zujuble: Freue dich, du unvermählt Vermählte!

### Prokeimenon. Fünfter Ton

Du Herr, wirst uns behüten und uns bewahren.  
**Vers:** Rette mich, Herr, denn Dein Heiliger ist am Ende.

### Apostellesung

Hebr 1,10–14; 2,1–3

Du, Herr, hast vorzeiten der Erde Grund gelegt, die Himmel sind das Werk deiner Hände. Sie werden vergehen, du aber bleibst; sie alle veralten wie ein Gewand; du rollst sie zusammen wie einen Mantel und wie ein Gewand werden sie gewechselt. Du aber bleibst, der Du bist, und Deine Jahre enden nie. Zu welchem Engel hat Er jemals gesagt: Setze dich mir zur Rechten und ich lege dir deine Feinde als Schemel unter die Füße? Sind sie nicht alle nur dienende Geister, ausgesandt, um denen zu helfen, die das Heil erben sollen? Darum müssen wir umso

σωτηρίαν; Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως ἡμᾶς προσέχειν τοῖς ἀκουσθεῖσι, μή ποτε παραρῦνῶμεν. Εἰ γὰρ ὁ δι' Ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοή ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν, πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας; ἥτις ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ Κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη.

### Εὐαγγελικὸν Ἀνάγνωσμα **Μκ. β': 1-12**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσῆλθε ὁ Ἰησοῦς εἰς Καπερναοὺμ δι' ἡμερῶν καὶ ἠκούσθη ὅτι εἰς οἶκόν ἐστι. Καὶ εὐθέως συνήχθησαν πολλοί, ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν· καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον. Καὶ ἔρχονται πρὸς Αὐτὸν παραλυτικὸν φέροντες, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων. Καὶ μὴ δυνάμενοι προσεγγίσει Αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράβαττον ἐφ' ᾧ ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο. Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ· Τέκνον, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου. Ἦσαν δὲ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν· Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ βλασφημίας; Τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ Θεός; Καὶ εὐθέως ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι Αὐτοῦ ὅτι οὕτως αὐτοὶ διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς εἶπεν αὐτοῖς· Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; Τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, ἔγειρε καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει; Ἴνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου ἀφιέναι ἐπὶ τῆς γῆς ἁμαρτίας - λέγει τῷ παραλυτικῷ· Σοὶ λέγω, ἔγειρε καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου. Καὶ ἠγέρθη εὐθέως, καὶ ἄρας τὸν κράβαττον ἐξῆλθεν ἐναντίον πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν λέγοντας ὅτι οὐδέποτε οὕτως εἶδομεν.

aufmerksamer auf das achten, was wir gehört haben, damit wir nicht vom rechten Kurs abgetrieben werden. Denn wenn schon das durch Engel verkündete Wort verpflichtend war und jede Übertretung und jeder Ungehorsam die gerechte Vergeltung fand, wie sollen dann wir entrinnen, wenn wir uns um ein so erhabenes Heil nicht kümmern, das zuerst durch den Herrn verkündet und uns von denen, die es gehört hatten, bestätigt wurde?

### Evangelium **Mk 2, 1-12**

In jener Zeit, als Jesus nach Kafarnaum hineinging, wurde bekannt, dass Er im Hause war. Und es versammelten sich so viele Menschen, dass nicht einmal mehr vor der Tür Platz war; und Er verkündete ihnen das Wort. Da brachte man einen Gelähmten zu Ihm, von vier Männern getragen. Weil sie Ihn aber wegen der vielen Leute nicht bis zu Jesus bringen konnten, deckten sie dort, wo Jesus war, das Dach ab, schlugen die Decke durch und ließen den Gelähmten auf seiner Liege durch die Öffnung hinab. Als Jesus ihren Glauben sah, sagte Er zu dem Gelähmten: Mein Sohn, deine Sünden sind dir vergeben! Einige Schriftgelehrte aber, die dort saßen, dachten in ihrem Herzen: Wie kann dieser Mensch so reden? Er lästert Gott. Wer kann Sünden vergeben außer dem einen Gott? Jesus erkannte sogleich in seinem Geist, dass sie so bei sich dachten, und sagte zu ihnen: Was für Gedanken habt ihr in euren Herzen? Was ist leichter, zu dem Gelähmten zu sagen: Deine Sünden sind dir vergeben! oder zu sagen: Steh auf, nimm deine Liege und geh umher? Damit ihr aber erkennt, dass der Menschensohn die Vollmacht hat, auf der Erde Sünden zu vergeben – sagte Er zu dem Gelähmten: Ich sage dir: Steh auf, nimm deine Liege und geh nach Hause! Er stand sofort auf, nahm seine Liege und ging vor aller Augen weg. Da gerieten alle in Staunen; sie priesen Gott und sagten: So etwas haben wir noch nie gesehen.

---

Ἡ Ἐρετὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW